Porównanie tłumaczeń Efezjan 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Paweł wysłannik Pomazańca Jezusa dla woli Boga, — świętym — będącym [w Efezie] i wiernym w Pomazańcu Jezusie:
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga świętym będącym w Efezie i wierzącym w Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Paweł, z woli Boga apostoł Chrystusa Jezusa,* do świętych,** *** którzy są w Efezie,**** ***** i wiernych w Chrystusie Jezusie:******[1)][2)][3)][4)][5)][6)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Paweł wysłannik* Pomazańca** Jezusa przez wolę Boga świętym będącym [w Efezie] i wiernym w Pomazańcu Jezusie: [7)][8)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Paweł wysłannik Jezusa Pomazańca przez wolę Boga świętym będącym w Efezie i wierzącym w Pomazańca Jezusa

[1)] <x>530 1:1</x>; <x>580 1:1</x>

[2)] Święty, ἅγιος, czyli: oddzielony (od czegoś i poświęcony czemuś), to człowiek, który odwrócił się od świata i poświęcił Bogu. W tym sensie świętym lub oddanym jest każdy chrześcijanin.

[3)] <x>510 1:7</x>; <x>510 9:13</x>; <x>570 1:1</x>

[4)] Nazwy Efez brak w: P 46 (200); występuje: B (IV); do Laodycejczyków, προς Λαοδικεις, Mrc T,E (III), w d; Ef mógł być zatem listem okólnym; <x>560 1:1</x>L.

[5)] <x>510 18:19</x>; <x>510 19:1</x>; <x>510 20:17</x>; <x>730 2:1</x>

[6)] <x>580 1:2</x>

[7)] W formie spolszczonej: "apostoł". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje.

[8)] Tu i dalej znaczenie etymologiczne: normalnie już jak imię własne: "Chrystus".